

IMPRESSUM

Schriftleiter/Editor in Chief
W. Kohlen, Mainz, Germany

Herausgeber/Editors
W. Kohlen, Mainz (D), W. Spencer, Selby (GB), C. Lambert, Chambéry (F)

Gründungsherausgeber/Founding Editor
P. Heeg, Ammerbuch, Germany

Herausgeberbeirat/Advisory Editorial Board
M. Alfa, Winnipeg (CAN), M. Bornett-Lipp, Halle (D), A. Carter, Rodinghausen (D), F. Cavin, Lausanne (CH), E. Denkhöfer, Köln (D), C. Faber, Brüssel (B), T. Fengler, Berlin (D), D. Gouillet, Lyon (F), L. Jatzwauk, Dresden (D), U. Jungblannß, Köthen (D), S. Krüger, Grünendeich (D), H. Martiny, Berlin (D), A. McLoughlin, Cork (IE), L. Miorini, Graz (A), H. Ney, Geneva (CH), B. van Oost, Rotterdam (NL), W. Popp, Essen (D), W. Renders, Brugge (B), K. Roth, Tübingen (D), A. Schneider, Pforzheim (D), G.A. Sills, Nottingham (GB), D. Talon, Paris (F), M. Thanheiser, Berlin (D), Y. Uetani, Tokyo (J), P.A. de Vries, Utrecht (NL), J. Walker, Salisbury (GB), M. Wehrli, Krefeld (D), T. Zanette, Tübingen (D)

Zentralsterilisation ist offizielles Mitteilungsorgan der Deutschen Gesellschaft für Sterilgutversorgung e.V. (DGSV).
Central Service is the official publication of the German Society for Sterile Supply e.V. (DGSV).

Verlag/Publisher
mhp-Verlag GmbH, Geschäftsführer/CEO Detlef Koenig, Kreuzberger Ring 46, D-65205 Wiesbaden, Tel.: +49 (0) 611/505 93-31, Fax: +79, E-mail: info@mhp-verlag.de

Redaktion/Editorial Staff
Dr. Gudrun Westermann, Tel.: +49 (0) 611/505 93-34, Fax: +79, E-mail: ZentrSteril@mhp-verlag.de

Anzeigenverwaltung/Advertising Sales
Walter Böckemühl Tel.: +49 (0) 611/505 93-32

Anzeigenpreisliste/Rate Card
No. 24/2016



Druck/Printing
Druckerei Laub GmbH & Co KG, Brühlweg 28, D-74834 Elztal-Dallau

Erscheinungsweise/Publication Schedule
Zweimonatlich: Februar, April, Juni, August, Okt., Dez.
Bimonthly: February, April, June, August, October, December

Bezugsbedingungen/Subscription Rates
Einzelheft/Single issue: € 13,00 (+ Vers./postage), Jahresabonnement (inkl. Versand)/Annual subscription (incl. postage): Print: Inland/Germany: € 72,70; Eur. Ausland/Europe: € 82,50; Welt/World (Luftpost, exkl. U.St./air mail, + tax): € 94,72; E-Paper: Inland/Germany: € 64,60; Ausland/World: € 54,29; Kombi Print/E-Paper: Inland/Germany: € 84,75 (incl. Vers./postage); Eur. Ausland/Europe: € 98,65 (incl. Vers./postage); Welt/World (Luftpost, exkl. U.St./air mail included, + tax): € 108,30.

Für die Mitglieder der DGSV, ÖGSV und SGSV ist der Bezug der Zeitschrift im Mitgliedsbeitrag enthalten.

Das Abonnement verlängert sich jeweils um ein Kalenderjahr, sofern nicht eine Abbestellung bis 6 Wochen vor Ende des Kalenderjahres erfolgt ist. Bestellungen nimmt jede Buchhandlung oder der Verlag entgegen.

Weitere Informationen finden Sie unter www.mhp-verlag.de.

Unless cancelled 6 weeks before the end of the current year, the subscription is automatically continued for another year. Subscription orders should be sent to the publisher.

For more information see www.mhp-verlag.de

Nachdruck und Vervielfältigungen/Copyright

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages. Fotokopien dürfen nur für den persönlichen Gebrauch als Einzelkopien hergestellt werden.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, transmitted in any form or by any means without the prior written permission of mhp-Verlag GmbH. One photocopy of individual articles or parts thereof may be made for personal use only. © mhp-Verlag GmbH 2016

Handelsnamen/Trademarks

Die Wiedergabe von Handelsnamen, Warenbezeichnungen usw. auch ohne besondere Kennzeichnung, berechtigt nicht zu der Annahme, dass solche Namen frei und von jedermann benutzt werden dürften.

Für den Inhalt außerhalb des redaktionellen Teiles (insbes. Anzeigen, Industrieinformationen usw.) übernehmen Schriftleitung, Beirat und Verlag keine Gewähr. Autoren, die mit vollem Namen genannt werden und nicht Mitglied der Redaktion sind, veröffentlichen ihren Beitrag in alleiniger Verantwortung.

The use of general descriptive names, trade names, trademarks, etc., even if these are not especially identified, is not to be taken as sign that such names may be used freely by anyone.

Editor in Chief, Editorial Board and publisher do not guarantee for articles published outside the editorial part of the journal (esp. advertising, industrial information). Authors who are mentioned with their full name and who are not member of the editorial staff publish articles in their own responsibility.

ISSN 0942-6086

INHALT

65 Editorial

Aktuell

- 70 Infektionsprävention, Sterilisation und Dekontamination im Gesundheitswesen. 25. – 26. Februar 2016, London
- 76 1. EMEA-Treffen zur NT-Sterilisation und Infektionsverhütung. Berlin, 3. – 4. März 2016
- 82 Live vom 10. wissenschaftlichen Symposium der Französischen Gesellschaft für Sterilgutversorgung AFS. Lyon, 4. Februar 2016
- 85 Refreshertag der MMM Group in Hamburg

Hauptarbeiten

- 102 *D. Hügging, M. Heintz**: Wäschecontainerdesinfektion in gewerblichen Wäschereien. Bioindikatoren zur Prüfung der Desinfektionsleistung von maschinellen Wäschecontainer-Desinfektionsanlagen

Sonstiges

- 112 Industrie
- 115 Autorenhinweise
- 116 Termine
- 117 Termine Fachkunde
- 119 – 121 Stellenangebote

DGSV

- 124 Der Vorstand informiert
- 125 Empfehlung des FA «Qualität»: Desinfektion von Flächen und Medizinprodukten



* kennzeichnet den korrespondierenden Autor, an den Anfragen zu richten sind

Zum Titelbild

Titelbild: Thinkstock; Internet: www.thinkstockphotos.de

CONTENTS

69 Editorial

Cover

Cover photo: Thinkstock; Internet: www.thinkstockphotos.de

News Update

- 88 Infection Control, Sterilization and Decontamination in Healthcare Congress. 25 – 26 February 2016, London
- 93 1st EMEA LT Sterilization & Infection Prevention Meeting. Berlin, 3 – 4 March 2016
- 98 Straight from the 10th AFS Scientific Conference. Lyon, 4 February 2016

Main Articles

- 107 *D. Hügging, M. Heintz**: Disinfection of linen containers in commercial laundries. Biological indicators for verification of the disinfection performance of automated disinfection systems for linen containers

Other

- 114 Industry
- 115 Informations for Authors – Call for Papers
- 116 Events

DGSV

- 127 Recommendations by the «Quality Task Group»: Disinfection of surfaces and medical devices



* denotes the corresponding author to whom questions should be addressed

Toolsafe® Instrumententräger

So wenig wie möglich - so viel wie nötig !

Set Sterisafe® DURO E42



Set Sterisafe® DURO A4plus



Set Sterisafe® DURO A3



Sterisafe®

Toolsafe®